*L'Histoire ancienne jusqu'à César ou Histoires pour
Roger, châtelain de Lille, de Wauchier de Denain -
L'Histoire de la Macédoine et d'Alexandre le Grand,
édition critique de Catherine Gaullier-Bougassas*

Graziella Pastore

Édition électronique

URL : <http://journals.openedition.org/studifrancesi/1741>

DOI : 10.4000/studifrancesi.1741

ISSN : 2421-5856

Éditeur

Rosenberg & Sellier

Édition imprimée

Date de publication : 1 septembre 2014

Pagination : 339-340

ISSN : 0039-2944

Référence électronique

Graziella Pastore, « *L'Histoire ancienne jusqu'à César ou Histoires pour Roger, châtelain de Lille, de Wauchier de Denain - L'Histoire de la Macédoine et d'Alexandre le Grand*, édition critique de Catherine Gaullier-Bougassas », *Studi Francesi* [En ligne], 173 (LVIII | II) | 2014, mis en ligne le 01 septembre 2014, consulté le 18 septembre 2020. URL : <http://journals.openedition.org/studifrancesi/1741> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/studifrancesi.1741>

Ce document a été généré automatiquement le 18 septembre 2020.

Studi Francesi è distribuita con Licenza Creative Commons Attribuzione - Non commerciale - Non opere derivate 4.0 Internazionale.

L'Histoire ancienne jusqu'à César ou Histoires pour Roger, châtelain de Lille, de Wauchier de Denain - L'Histoire de la Macédoine et d'Alexandre le Grand, édition critique de Catherine Gaullier-Bougassas

Graziella Pastore

RÉFÉRENCE

L'Histoire ancienne jusqu'à César ou Histoires pour Roger, châtelain de Lille, de WAUCHIER DE DENAIN. *L'Histoire de la Macédoine et d'Alexandre le Grand*, édition critique de Catherine GAULLIER-BOUGASSAS, Turnhout, Brepols, 2012 («Alexander redivivus», 4), pp. 474.

- 1 *L'Histoire ancienne jusqu'à César*, ouvrage considérable rédigé au début du XIII^e siècle pour la florissante cour de Flandre et que depuis les études de Paul Meyer on attribue à Wauchier de Denain, n'a pas encore fait l'objet d'une édition critique intégrale. Le présent volume, quatrième titre de la collection consacrée à Alexandre le Grand, apporte une contribution importante à la connaissance de cette histoire universelle et de ses remaniements en offrant la première édition de la section dédiée à Alexandre et à la Macédoine.
- 2 Le volume comporte en effet l'édition du récit d'Alexandre et de la Macédoine d'après trois sources différentes: 1) le texte de Wauchier de Denain d'après le ms. Paris, BnF fr. 20125, copie soignée qui «nous transmet le texte de Wauchier de Denain sous sa forme la plus complète et son récit est selon toute vraisemblance proche de l'état ancien de l'œuvre», p. 48 (texte avec correction en bas de page, pp. 111-196; choix des variantes

de quatre manuscrits de contrôle, pp. 197-217; notes critiques, pp. 218-246; index des noms propres, pp. 317-327; glossaire, pp. 329-345); 2) le remaniement de ce même récit que conserve le manuscrit franco-italien 2576 de la Österreichische Nationalbibliothek de Vienne (texte avec corrections et notes critiques en bas de page, pp. 247-316; glossaire pp. 347-358); 3) la libre réécriture du récit sur Alexandre publié en 1491 par Antoine Vérard sous le titre *Le volume d'Orose* (texte avec corrections et notes critiques en bas de page, pp. 359-461).

- 3 L'introduction (pp. 5-109), clef de voûte de l'ensemble du travail, s'articule en plusieurs parties. Elle s'ouvre sur le contexte politique dans lequel prend place la composition, inachevée, de *l'Histoire ancienne jusqu'à César*, écrite pour un seigneur du nord de la France, le châtelain de Lille Roger IV, au cours des conflits avec Philippe Auguste. Elle fait place ensuite à l'étude du récit de la vie d'Alexandre, dont Wauchier de Denain est le premier auteur à écrire un récit en prose française. En faisant ressortir la manière personnelle de se rapporter aux sources latines et aux romans de l'Antiquité en vers du XII^e siècle, Mme Gaullier-Bougassas cerne au plus près l'originalité de l'interprétation de Wauchier, en mettant en valeur ainsi son travail de traducteur, compilateur et historiographe. Après avoir justifié le choix des manuscrits de base et de contrôle et énoncé les principes retenus pour l'édition (pp. 45-52), l'A. passe à l'étude de la langue et de la ponctuation du manuscrit de base (pp. 53-66). L'analyse se concentre ensuite sur le remaniement franco-italien, témoin de la réception de *l'Histoire ancienne* dans la région de Venise au milieu du XIV^e siècle (pp. 66-91); outre à souligner les stratégies de réécriture de l'histoire du roi macédonien employées par le remanieur anonyme, l'A. fait ressortir les traits linguistiques (*scripta* franco-italienne et formes du nord de la France) ainsi que les particularités du manuscrit de base, ce dernier ayant vu se succéder plusieurs copistes et lecteurs. L'introduction est enfin clôturée par quelques pages consacrées à l'imprimé d'Antoine Vérard (pp. 92-96); tout en respectant l'ordre des sections de Wauchier de Denain, le récit d'Alexandre que l'on lit dans cet imprimé s'enrichit des nombreux emprunts et développements qui, au-delà d'une réécriture formelle de *l'Histoire ancienne*, impliquent également la simplification du portrait controversé du roi Alexandre au profit de sa célébration. Des éléments de bibliographie sont fournis aux pp. 104-109.
- 4 Si dans l'économie de cette édition tripartite, la place principale est évidemment accordée au texte de Wauchier de Denain, le choix de l'accompagner par ses deux réécritures confirme son importance et sa diffusion et ajoute une pièce majeure à l'étude de la réception de l'histoire d'Alexandre entre XIII^e et XV^e siècles.